



## Rectorat : de nouveaux atouts

Le 15 mars, les nouveaux Vice-recteurs entreront officiellement en fonction. La nouvelle équipe dispose de six mois pour distribuer ses cartes et fixer ses priorités en formulant son programme d'activités. Mais avec ces quatre profils, l'Université s'est d'ores et déjà dotée d'atouts imparables.

Wissenschaft frei Haus: Das digitale Publikationsmodell Open Access kämpft gegen die noch herrschende Skepsis und erobert langsam, aber sicher seinen Platz in der Welt der Forschenden.

Seite 11

Fini le temps des références notées à la vavite sur un bout de papier ! Grâce à BibUp, la nouvelle application du Centre NTE, la gestion documentaire des travaux de recherche débute par un simple clic.

page 12

Mit seinem Team leistet Beat Helfer Hilfestellung im Mikoinformatik-Bereich, installiert neue Geräte und erfüllt so manchen Sonderwunsch. Der Verantwortliche des technischen Supports hat seine Leidenschaft zum Beruf gemacht – und dies noch keinen Moment bereut.

Seite 13

# Entre politique et entrepreneuriat

Stratégie politique, planification pluriannuelle et entretien de relations extérieures : diriger une université exige les compétences hybrides d'un gouvernement collégial et d'une direction d'entreprise. Les vice-recteurs doivent former, autour du recteur, une direction solide aux compétences multiples.

Le 15 mars prochain, le nouveau Rectorat prendra ses quartiers pour un mandat de quatre ans. Autour de Guido Vergauwen, dont le mandat de recteur a été reconduit par le Sénat en juin dernier, quatre nouveaux vice-recteurs reprendront la barre stratégique et exécutive de l'Alma mater. Alexandra Rumo-Jungo, professeure de droit privé, Thomas Hunkeler, professeur de littérature française, Titus Jenny, professeur de chimie et Philippe Gugler, professeur d'économie politique, ainsi que le recteur, devront se répartir les dicastères qui composent ce gouvernement collégial et fixer les défis de la prochaine législature.

## Mission politique

Toutes les universités suisses sont dotées d'un organe dirigeant, responsable de la politique générale, de la stratégie et de la planification pluriannuelle, ainsi que des relations extérieures avec les autorités et les autres institutions d'enseignement et de recherche. Cependant, l'organisation de cette instance peut grandement différer d'une Alma mater à l'autre. A Fribourg, les vice-recteurs gardent leur statut de professeur et leur temps de recherche dans son entier. Ils restent membres de leur Conseil de Faculté, mais sont déchargés de la moitié de leur temps d'enseignement professoral, ce qui leur permet d'endosser un rôle de responsables de stratégie politique, mais pas de gérer des unités administratives à plein temps. Les vice-recteurs de l'Université de Fribourg ne dirigent donc pas l'administration centrale au quotidien, mais s'occupent, principalement, du développement des différentes politiques de l'Alma mater. De même, les services rattachés à leur dicastère sont surtout des services d'appui et de développement de ces politiques.

## Un sudoku quadriennal

Le nombre de vice-recteurs, ainsi que la répartition de leurs tâches, varie d'une université à l'autre; à Fribourg, la loi stipule deux à quatre vice-recteurs et les statuts de l'Université précisent que le Rectorat doit être composé d'un membre de chacune des cinq Facultés. Si les dicastères peuvent aussi considérablement différer entre les institutions, deux restent cependant communs à toutes : celui de l'enseignement et celui de la recherche.

A Fribourg, c'est le recteur qui imagine la conception de son équipe. Après son élec-

tion, qui doit, selon les statuts, avoir lieu neuf mois avant son entrée en fonction, le recteur choisit les membres de son futur gouvernement. Evidemment, plusieurs paramètres sont à prendre simultanément en compte, apparentant cette sélection à la résolution d'une grille de sudoku. La première règle est celle de la provenance de chacune des Facultés, même si les vice-recteurs n'en sont pas les délégués au sein du Rectorat. Un autre facteur, spécifique à notre Université bilingue, concerne la représentation équitable des langues. Le recteur tient également compte des atouts de chacun, afin de proposer aux membres potentiels la charge qui leur permettra d'utiliser le plus efficacement leurs domaines d'expertise, leurs connaissances et leurs réseaux. Lorsqu'il parvient à une proposition cohérente, et après avoir obtenu l'accord des candidats sondés, il soumet la nouvelle équipe au Sénat pour l'élection. Le groupe nouvellement élu se réunit ensuite pour discuter de la répartition finale des dicastères, des chantiers à prendre en charge et de la passation des dossiers entre les anciens et les nouveaux membres du Rectorat.

## Comment travaille le Rectorat ?

Le nouveau Rectorat dispose, selon les statuts de l'Université, de six mois pour imaginer, discuter, puis proposer son programme d'activités au Sénat. Ce délai permet à la nouvelle équipe de ne pas simplement hériter des tâches en cours, mais de donner également son avis et d'apposer sa marque. Le Rectorat fonctionne à la fois comme un gouvernement collégial et une direction d'entreprise. Ses membres se réunissent tous les quinze jours, le mardi après-midi, pour approximativement quatre à cinq heures de séance. Les responsables de chaque dicastère prennent en charge des tâches de développement dont ils rendent compte lors de ces réunions et les décisions se prennent après discussion. Monique Bersier, directrice administrative, Lukas Bucher, directeur académique et le secrétaire général Daniel Schönmann participent également à ces séances, mais uniquement avec voix consultative.

## Qui fait quoi ?

Quatre vice-recteurs pour quatre dicastères... Ce n'est que le 15 mars prochain que les attributions de chacun seront annoncées officiellement, mais pour comprendre comment tournent les rouages de la machinerie, un petit tour des différentes charges s'impose.

**Le dicastère de l'enseignement** est en charge de la politique générale de développement et d'organisation de l'enseignement. Le contenu, lui, reste du ressort des Facultés. Le vice-recteur en charge de cette fonction préside deux commissions. La première gère les standards structurels et qualitatifs de l'enseignement. Elle est, par exemple, responsable de l'accompagnement de la didactique universitaire. La seconde étudie la politique des langues de l'Alma mater. Dans cette optique, le Centre des langues et le Centre NTE, chargé du développement des nouvelles technologies de l'enseignement, sont aussi sous sa responsabilité.

**Le dicastère de la recherche** est principalement lié au service de promotion et recherche. Son objectif est de créer les conditions optimales de travail pour les chercheurs : soutien et conseil dans les recherches de fonds, établissement des bases de décision du Rectorat en suivant les statistiques ainsi que les listes de projets et de publications des chercheurs au sein de l'Université. Ce vice-recteur met également en place une politique pour l'infrastructure de recherche, touchant à son financement, à son exploitation et surtout aux structures communes avec d'autres institutions. Pour la première fois pour ce mandat 2011-2015, les bibliothèques, en tant qu'infrastructures de recherche principales pour de nombreuses disciplines, lui seront aussi rattachées. Il collaborera avec la Commission des bibliothèques et le Groupe de pilotage et coordination de la Bibliothèque Cantonale et Universitaire sur les questions de gestion et de surveillance des crédits et sur le suivi de leur politique de développement. Il renforcera également son rôle dans le domaine des transferts de technologies, puisqu'il représentera notre Université dans le pilotage de la structure cantonale TT-Fribourg, créée récemment.

**Le dicastère responsable de la politique du personnel** est une spécificité fribourgeoise. Il se consacre au développement du personnel, particulièrement aux procédures de recrutement de professeurs, puisque ce sont les postes les plus importants stratégiquement. Le vice-recteur titulaire de cette charge accompagne toutes les procédures d'enga-





La nouvelle équipe : Alexandra Rumo-Jungo, Guido Vergauwen, Titus Jenny, Thomas Hunkeler et Philippe Gugler.

gement qui impliquent souvent des négociations très complexes et doivent être associées à une stratégie de développement globale. Une autre responsabilité de ce dicastère est la politique de promotion de la relève scientifique. Dans ce cadre, le vice-recteur doit se proposer comme une interface avec le Corps des collaborateurs scientifiques, ainsi qu'avec l'Association générale des étudiants et son organe politique, le Conseil des étudiants. Entre 2011 et 2015, c'est également ce vice-recteur qui prendra en charge la politique de la Formation continue, qui acquiert une importance croissante. Cette responsabilité inclut la gestion de la Commission et du Service de la formation continue qui appuient les membres de l'Université dans la mise en place des offres et administrent leur bâtiment.

**Le dicastère des relations extérieures** est une innovation de cette période rectorale. Ce poste combine la responsabilité de la politique de mobilité des étudiants et des accords d'échanges internationaux à celle du développement

des relations avec l'économie et avec les anciens étudiants. La politique de développement des relations extérieures recoupe en effet un faisceau de plus en plus large : en plus des relations inter-institutionnelles, la systématisation des relations avec le monde économique, tant au niveau régional que national, représentera un défi particulièrement important. Enfin, une attention particulière devra être accordée aux relations avec les Alumni dont il faut mieux fédérer les organisations et développer davantage les collaborations.

Farida Khali

*Présentation des vice-recteurs  
en pages suivantes.*

*Dès le 15 mars 2011, la répartition des dicastères sera annoncée sur [www.unifr.ch/rectorat](http://www.unifr.ch/rectorat).*

### Les innovations du prochain mandat

Le début d'un nouveau mandat est l'occasion idéale pour amener quelques améliorations structurelles. Cette année, par exemple, les vice-recteurs bénéficieront pour la première fois d'une décharge de cours de trois heures par semaine sur six, contre deux auparavant. Une autre innovation réside dans la constitution, au préalable, de plusieurs délégations, composées de deux membres du Rectorat, pour l'accompagnement de certaines politiques et pour préparer le travail rectoral en amont des séances. Ainsi, il est par exemple prévu que des délégations particulières s'occupent du développement de la qualité, de la politique du personnel, des projets d'extension des bâtiments, ainsi que des finances et de la recherche de fonds.

fk



### Philippe Gugler

*Prof. ord. de politique économique et sociale, directeur du Centre de recherche sur la compétitivité*

*Cursus : Etudes aux Universités de Fribourg et de Rutgers (Etats-Unis). Doctorat en économie à l'Université de Fribourg. Carrière dans l'administration fédérale au sein de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures, puis en qualité de vice-directeur du Secrétariat de la Commission de la Concurrence.*

*Loisirs : voyages, cuisine et hippisme.*

#### Pourquoi avoir accepté cette nouvelle fonction ?

L'Université de Fribourg, comme les autres, est à un tournant historique de son développement en raison de l'internationalisation croissante des cursus d'étude. Mes activités antérieures au sein d'organisations internationales et mon réseau étoffé de relations avec les milieux économiques et politiques, ainsi qu'avec de nombreuses universités étrangères m'ont incité à accepter cette nouvelle fonction. Je suis, dès lors, très motivé à contribuer au fonctionnement et au rayonnement de l'Université dans ce nouveau contexte. Mon expérience en qualité de doyen de la Faculté des sciences économiques et sociales m'a aussi encouragé à «faire le pas».

#### Quels sont les défis de cette nouvelle fonction ?

J'en vois trois principaux. Le premier défi est de comprendre le fonctionnement interne complexe de l'institution et d'en dégager les principaux axes afin de se concentrer sur les questions prioritaires. Le second consiste à défendre les intérêts de l'Université dans le contexte suisse et international en pleine mutation. A cet égard, les dangers, mais aussi les opportunités, se dégagent tous azimuts. Il s'agira de saisir la balle au bon moment. Le troisième est de maintenir suffisamment de recul par rapport aux multiples tâches quotidiennes afin d'être à l'écoute de l'ensemble des parties d'une part, et de dégager des visions stratégiques claires pour le futur d'autre part.

#### Si je n'étais pas devenu académicien...

Ayant exercé une activité au sein de l'Administration fédérale avant de rejoindre l'Université, j'aurais certainement continué ma carrière dans le secteur public national ou international.



### Thomas Hunkeler

*Prof. ord. de littérature française*

*Cursus : Etudes aux Universités de Zurich, Montpellier et Berkeley; doctorat et habilitation en littérature française à l'Université de Zurich. Chercheur post-grade à Paris, puis professeur associé à Zurich. Depuis 2005, professeur ordinaire de littérature française à l'Université de Fribourg. Vice-doyen de la Faculté des lettres (2007-2009) et sénateur de l'Université (2009-2010). Professeur invité aux Universités de Berne, Neuchâtel, Saint-Gall et Lausanne.*

*Loisirs : théâtre, natation, art moderne et contemporain. Et Paris, toujours et à nouveau.*

#### Pourquoi avoir accepté cette nouvelle fonction ?

Lorsque j'ai été nommé à Fribourg, je savais que je voulais m'engager pour cette institution à taille humaine, où chaque personne peut faire la différence. Je suis convaincu que notre Université a sa place dans le paysage académique suisse, mais je pense aussi qu'il faut aujourd'hui savoir se défendre dans un contexte marqué bien plus par la compétition que par la coopération. Dans les années à venir, notre Université devra se donner un profil plus clair, renforcer certaines disciplines qui rencontrent beaucoup de succès tout en défendant une offre suffisamment large, digne d'une université pour laquelle les valeurs humanistes sont plus qu'un slogan. Une vraie politique de développement implique également que le Canton prenne davantage conscience des besoins d'une université du XXI<sup>e</sup> siècle.

#### Quels sont les défis de cette nouvelle fonction ?

Etre vice-recteur, cela signifie d'abord développer une vision d'ensemble pour notre Université, alors que jusqu'à présent nous avons tous évolué, mes futurs collègues et moi, au niveau de nos Facultés respectives. En outre, nous aurons chacun nos responsabilités, nos «dicastères», qui demandent un grand investissement, tant au niveau du temps que de notre énergie. Enfin, je voudrais aussi continuer à avancer dans ma propre recherche, j'ai actuellement un livre en cours qui devrait dans la mesure du possible paraître bien avant la fin de mon mandat...

#### Si je n'étais pas devenu académicien...

J'aurais un restaurant, comme mon grand-père que je n'ai jamais connu. Peut-être aussi serais-je devenu médecin, ou acteur.

## Alexandra Rumo-Jungo

*Ordentliche Professorin für Zivilrecht*

*Werdegang: Rechtsstudium an der Universität Freiburg (CH). 1992-1995 Gerichtsschreiberin/Berichterstatterin am Sozialversicherungsgerichtshof des Verwaltungsgerichts des Kantons Freiburg. 1994-1995 Vizepräsidentin der Eidg. Rekurskommission für die Unfallversicherung, 1996-2001 nebenamtl. Richterin am damaligen Eidg. Versicherungsgericht. Studienaufenthalte an der University of California Law School, Berkeley sowie an der Université de Paris I. 1998 Erlangung der venia legendi im Privat- und im Sozialversicherungsrecht. Seit 1997 Professorin am Lehrstuhl für Zivilrecht an der Universität Freiburg. Direktorin des Instituts für Familienforschung und -beratung, Co-Leiterin der Ausbildung zum Fachanwalt/zur Fachanwältin Familienrecht der Universitäten Freiburg und Zürich.*

*Interessen: mein Sohn, Sport (Fahrrad, Ski, Wandern), Lesen, Theater- und Konzertbesuche*



### Was hat Sie dazu bewogen, diese neue Funktion anzunehmen?

Ich freue mich, in einem jungen Team die Belange der gesamten Universität kennen zu lernen und die Universitätspolitik aus der Sicht der gesamten Universität zu begleiten.

### Herausforderungen der neuen Aufgabe

Eines der wichtigsten Geschäfte einer Universität besteht in der Berufung von Professorinnen und Professoren. Es muss möglich sein, die besten Professorinnen und Professoren an unsere Alma Mater zu berufen. Dafür benötigen wir den erforderlichen Handlungsspielraum. Ein weiteres Anliegen besteht darin, unsere Forschungserkenntnisse in Form von Weiterbildung in die Praxis zu tragen. Damit ermöglichen wir Wissenstransfer und tragen bei zur Ausstrahlung unserer Universität über die Kantons- und teils auch über die Landesgrenzen hinaus.

### Wenn ich nicht Akademikerin wäre...

... wäre ich wohl Primarlehrerin.

## Titus Jenny

*Assoziierter Professor für Chemie*

*Werdegang: Chemiestudium an der Universität Zürich, parallel dazu Mittelschullehrerausbildung. Zweijähriges Postdocstudium an der Columbia University in New York. Oberassistentenstelle an der Universität Freiburg, dort verantwortlich für den gesamten analytischen Bereich des Instituts für organische Chemie, später für das ganze Chemiedepartement. Amtszeit als Präsident des universitären Mittelbaus, Habilitation und Beförderung zum assoziierten Professor, Wahl in den Senat und zum Dekan der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät.*

*Interessen: Geschichte, Archäologie, Sprachen, Psychologie, Recht und Gerechtigkeit, Wirtschaft.*



### Was hat Sie dazu bewogen, diese neue Funktion anzunehmen?

Die Autonomie der Universität steht und fällt mit der Qualität ihrer Selbstverwaltung, die aber nicht als Selbstzweck, sondern als notwendiges Mittel der Gestaltung dient. Hier die Möglichkeit zu haben, etwas mitgestalten zu dürfen, spricht mich sehr an, sei es im kleinen, molekularen Bereich oder eben in grösseren Zusammenhängen.

### Herausforderungen der neuen Aufgabe

Ich hätte die Funktion nicht angenommen, wenn ich nicht von den vielen Herausforderungen wüsste. Unmöglich, nur schon die mir bereits bekannten zu lösenden Probleme hier alle aufzählen zu wollen. Die grösste Herausforderung für mich persönlich wird sein, diese Probleme nicht nur mit den Augen eines Naturwissenschaftlers zu sehen, sondern die Standpunkte aller Fakultäten gleichberechtigt einnehmen zu lernen. Auf diese Aufgabe freue ich mich.

### Wenn ich nicht Akademiker wäre...

... würde ich heute wohl Holz bearbeiten, denn ich kann meine Hände schlecht ruhen lassen. Holz ist ein alle Sinne gleichermassen ansprechendes Material, dessen Bearbeitung viel mehr mit Freude und viel weniger mit Arbeit zu tun hat.



# Il était une fois la mémoire

Pamela et Pierre Lavenex forment un tandem peu ordinaire à la tête du Laboratoire du développement du cerveau et de la cognition. A lui le volet génétique, à elle l'analyse concrète du comportement; leurs recherches sur la mémoire sont ainsi parfaitement complémentaires.

Pierre et Pamela Lavenex nous ouvrent les portes de leurs locaux à l'Institut de physiologie sur le site de Pérolles. Ensemble, ils explorent les méandres du cerveau pour comprendre, notamment, la formation de la mémoire chez l'homme.

Il est frappant de voir cette lueur qui brille dans le regard de Pierre Lavenex lorsqu'il parle d'aspects pour le moins exigeants de son travail : l'examen minutieux du système cérébral des primates et la patience exigée par les années de recherche nécessaires au comptage de ces milliards de neurones. Le Professeur et son équipe – dont son épouse Pamela et quatre doctorants – s'attachent à examiner des cerveaux de singes âgés de 0 à 1 an. Cette tranche d'âge correspond aux quatre premières années de vie chez l'homme, déterminantes pour appréhender le sujet qui mobilise le groupe de recherche : les mécanismes à l'origine de la mémoire dans le cerveau humain.

## Les mystères de l'hippocampe

A ses côtés, son épouse m'explique avec enthousiasme que cet échantillonnage méticuleux est le fruit d'un formidable travail d'équipe. Doctorants et laborantins se concentrent actuellement sur l'hippo-

campe, un élément central du cerveau qui commande la mémoire et régit notre représentation de l'espace. Pour quantifier les cellules, les chercheurs doivent se plier à des tâches très répétitives qui exigent une grande concentration. Pierre Lavenex relève l'importance de l'interaction et de la motivation mutuelle au sein du groupe : «S'exprimer à propos de ce sur quoi on travaille et sur les difficultés auxquelles on est confrontés est essentiel, car nos efforts ne seront récompensés que sur le très long terme». Ces expériences permettent de déterminer à quel moment de la petite enfance tel circuit cellulaire mûrit pour devenir opérationnel, suggérant ainsi la naissance d'une fonction précise de la mémoire. «C'est ce qui fait l'unicité de notre recherche», précise fièrement Pamela Lavenex.

## Vivre et travailler à deux

Le dicton «Qui se ressemble s'assemble» trouve parfaitement écho dans ce couple de chercheurs. A la question de savoir s'ils ont un point commun manifeste, ils répondent en chœur : «la curiosité insatiable qui nous pousse à explorer de nouveaux champs de recherche après chaque résul-

tat». Mais cette soif de connaissances a un prix, puisque le lancement d'une nouvelle série de recherches dépend d'un financement adéquat. Jusqu'à fin décembre 2010, et cela pendant deux années consécutives, Pamela Lavenex a bénéficié du subside Marie Heim-Vögtlin octroyé par le Fonds national suisse de la recherche. Cette bourse a la particularité d'encourager la réinsertion professionnelle des femmes dans le milieu académique après un arrêt de quelques années consacré à l'éducation des enfants. «Une aubaine dans ce milieu très compétitif qui ne pardonne pas de trop longues absences», affirme cette spécialiste en neurosciences. Pamela Lavenex relève par ailleurs l'existence d'un soutien spécifique aux couples de chercheurs aux Etats-Unis et dans les pays scandinaves, «un exemple dont l'Europe et la Suisse pourraient s'inspirer», souffle-t-elle.

## Bonbon, où es-tu ?

Le couple Lavenex a opté pour une répartition claire des tâches. Si Pierre est responsable de la génétique et de l'anatomie, Pamela se consacre de manière très concrète à l'analyse comportementale. Depuis plusieurs mois, elle mène une série d'expériences ludiques auprès d'enfants âgés de 1 à 6 ans, afin de tester leurs capacités en matière de mémoire spatiale. Le jeu consiste pour l'enfant à retrouver, parmi plusieurs gobelets, un bonbon dissimulé sous l'un d'eux. L'emplacement du bonbon ne varie jamais, mais l'enfant répète l'exercice à plusieurs reprises en entrant à chaque fois par une autre porte. Les résultats des tests montrent que, jusqu'à 20 mois, l'enfant est incapable de retrouver le bonbon lorsqu'il accède à l'espace de test par une entrée différente. Entre deux et trois ans, sa perception s'affine et, quelle que soit la perspective, il réussit le jeu. A partir de trois ans, le développement de cette faculté est quasi-similaire à celui de l'adulte, ce qui correspond à une évolution en parallèle de circuits spécifiques de l'hippocampe. Ce printemps, des tests plus approfondis démarreront avec des enfants âgés de 4 à 6 ans. Pour cette nouvelle série, Pamela Lavenex et son équipe cherchent encore des volontaires.

Rina Wiedmer



Pamela et Pierre Lavenex dans leur laboratoire.

Renseignements et inscriptions:  
[www.unifr.ch/inph/labcd/fr/kinder](http://www.unifr.ch/inph/labcd/fr/kinder)



© BIBEL+ORIENT

Udschatauge (geheiltes Auge des Horus)

## Zeitreise in die Vergangenheit

Die Sonderausstellung des BIBEL+ORIENT Museums «1001 Amulett» präsentiert in den Gängen der Universität Miséricorde eine hochkarätige Amulettsammlung. Rund um die kleinen Glücksbringer erfahren Besucherinnen und Besucher faszinierende Geschichten, die bis ins Alte Ägypten zurückreichen.

Das Amulett hat bis heute seinen Platz in der Gesellschaft, wenn es darum geht, Übel abzuwenden oder das Wohlbefinden zu fördern. Einzig seine Form hat sich im Laufe der Zeit gewandelt. Die Sonderausstellung des BIBEL+ORIENT Museums «1001 Amulett» thematisiert die kleinen Glücksbringer daher nicht nur als Relikte aus der Vergangenheit, sondern auch als Zeitzeugen.

### Eldorado der Magie

Im Alten Ägypten feierte das Amulettwesen seine Glanzzeit. Die Ausstellung zeigt nicht nur die eindrucksvolle Formen- und Materialvielfalt der ägyptischen Amulette, sondern kann mit einer Besonderheit aufwarten: der weltweit grössten Modelsammlung. Zu sehen sind Gussformen, in denen Fayenceamulette hergestellt worden sind. Fayence ist eine sehr frühe Form von künstlicher Herstellung, bei welcher ein Objekt nicht herausgemeisselt, sondern in Gussformen produziert wurde. Ein riesiges Universum von wirkmächtigen Symbolen zog auch den ganzen Mittelmeer-

raum in seinen Bann und es gab nichts, das in bestimmten Zusammenhängen nicht zu einem Symbol werden konnte. Beliebte Amulette stellten etwa das göttliche Horuskind, der Schutzgott Bes, das Udschatauge oder die Throngöttin Isis mit Kind dar.

### Amulette bis heute wirksam

Nach religiösen Umwälzungen trat die Schrift zunehmend ins Zentrum, dennoch blieb das Amulett als Medium erhalten, wenn auch in veränderter Form. Die Amulettpraxis der drei grossen Religionen gleicht sich auf weiten Strecken. Das älteste Amulettmotiv ist die schützende Hand: Fatimahand oder Hamsa (fünf) im Islam, Hand Gottes im Judentum und Marienhand im Christentum.

### Wertvolle Schätze der Geschichte

Das BIBEL+ORIENT Museum verfügt in seinem Ausstellungskabinett über einen kleinen Dauerausstellungsbereich, in dem wertvolle Exponate ausgestellt sind. Besucherinnen und Besucher erleben hier hautnah

Geschichte: Über Synagogen, Kirchen und Moscheen werden Impulse aus dem alten Orient bis heute weitergetragen und bilden das Zentrum unserer Kultur. Die einzigartigen Exponate erlauben eine Reise zurück in die Zeit, als Ägypten sehr dominant und eine koloniale Grossmacht im Vorderen Orient war.

### Sonderausstellung «1001 Amulett»

Bis Ende Juli 2011, täglich von 8 – 22 Uhr. Die Ausstellung ist frei zugänglich im 1. und 2. Stock im Gebäude 4 der Uni Miséricorde und in der Ehrenhalle, Av. de l'Europe 20, 1700 Freiburg, [www.bible-orient-museum.ch](http://www.bible-orient-museum.ch)

### Ausstellungskabinett

September-Juni, Sonntag, 14 – 17 Uhr, Eintrittspreise: Erwachsene: 10.-, Kinder bis 16 Jahre und Studierende: gratis

Das Museum bietet verschiedene Workshops für Schulklassen und Erwachsene, etwa Siegel-, Lampen- und neuerdings auch Amulett-Workshops an.



## lundi 14 mars 2011

### Radio Unimix

23.00, Diffusion : Radio Fribourg, 89.4 / 106.1 FM (tous les lundis)

## mardi 15 mars 2011

### New roles of the nucleosome remodeler dMi-2 in active transcription

Biology Seminar – Alexander Brehm, Uni Marburg  
11.15, Pérolles, Hörsaal 0.110 der Pflanzenbiologie

### How to visualise manifolds up to dimension 5

Mathematics Colloquium – Prof. Hansjoerg Geiges, Köln  
17.15, Pérolles, Hörsaal 2.52 der Mathematik

### Sozialpolitik am Verhandlungstisch: Gesamtarbeitsverträge und ihre enorme praktische Bedeutung

Zyklus «Unsicherheiten im Lebensverlauf» – Ass. Prof. Daniel Oesch, Universität Lausanne  
17.15, Miséricorde, Hörsaal C

### Peut-on soigner ou prévenir le suicide ?

Eric Bonvin, psychiatre et psychologue  
18.15, Miséricorde, salle 3120

## mercredi 16 mars 2011



### Teorema (Pier Paolo Pasolini, 1969)

Ciné-club, cycle sur la censure – Alex Pfinstag  
19.30, Miséricorde, salle 2030

## jeudi 17 mars 2011

### L'Estro poetico-armonico de Benedetto Marcello : un Recueil de Psamumes pour l'Europe des Lumières

«Uni-Phonies Fribourg 2011» – Prof. Luca Zopelli, Universität Freiburg  
17.00, Miséricorde, pavillon de musicologie

### Radio Unimix

20.00, Ausstrahlung: Radio Freiburg, 90.2 FM (donnerstags)

## vendredi 18 mars 2011

### L'âme et ses parties chez Plotin

Prof. Filip Karfik  
19.00, Miséricorde, salle 4122

## dimanche 20 mars 2011

### Les Psaumes de David de Heinrich Schütz

«Uni-Phonies Fribourg 2011» – Ensamble Orlando Fribourg. Direction Laurent Gendre  
17.00, Eglise du Collège St-Michel

## lundi 21 mars 2011

### Complex systems maximizing information entropy – From neural activity to global human data production

Prof. Dr. Claudius Gros, Universität Frankfurt  
17.15, Pérolles, chemin du Musée 3, Saal 2.73 des Physikgebäudes

## mardi 22 mars 2011

### What neutral theory of evolution? Synonymous mutations are NOT neutral

Biology Seminar – Kelly Hughes, Universität Freiburg  
11.15, Pérolles, Hörsaal 0.110 der Pflanzenbiologie

### Zusammenfassung und Diskussion des Blocks: Erwerbsarbeit

Prof. Monica Budowski, Dr. Sebastian Schief und Lic. Phil. Michèle Amacker, Universität Freiburg  
17.15, Miséricorde, Hörsaal C

### Une expérience de développement des soins palliatifs

Pierre-Yves Maillard, Conseiller d'Etat, Département de la santé et de l'action sociale du Canton de Vaud  
18.15, Miséricorde, salle 3113

### «Keimzellen» – Private Lebensformen als politisches Projekt. Über einige Gemeinsamkeiten zwischen den fünfziger und den späten sechziger Jahren

Prof. Till van Rahden, Centre canadien d'études allemandes et européennes, Université de Montréal  
19.15, Miséricorde, salle 3115

## mercredi 23 mars 2011

### Vormoderne Gerechtigkeitsvorstellungen

Prof. Dr. phil. Joachim Eibach, Universität Bern  
18.00, Miséricorde, Saal 3120

### Qui gouverne les universités ? – Universitäten im Spannungsfeld von Staat, Wirtschaft und Autonomie

Dr. M. Dell'Ambrogio, Staatssekretär für Bildung und Forschung; Staatsrätin I. Chassot, Freiburg; Rektor Prof. Dr. G. Vergauwen, Uni Freiburg; Prof. Dr. R. Minsch, Chefökonom economiesuisse. Diskussionleitung: Nicolas Dufour, Le Temps  
18.15, Miséricorde, salle 3117

## jeudi 24 mars 2011

### L'italiano al di qua delle Alpi : Possibilità della sua promozione nell'insegnamento scolastico della Svizzera tedesca e francese

Claudia Bersani, Francesca Antonini, SUPSI; Mathias Piconi, liceo di Schiers; Letizia Stocker, Antonio Filigheddu, licei Muristalden e Kirchenfeld, Berna  
16.00, rue de Morat 24, Institut de plurilinguisme, salle K0.02

### Problématique du radon dans l'habitat et risques pour la santé : situation en Suisse et dans le Canton de Fribourg

Joëlle Goyette-Pernot, Ecole d'ingénieurs et d'architectes, Fribourg  
18.30, Pérolles, rue Albert Gockel 3, auditoire de biologie végétale

## vendredi 25 mars 2011

### L'interprétation musicale des psaumes dans la tradition orthodoxe

«Uni-Phonies Fribourg 2011» – Métropolitaine Hilarion Alfeyev  
17.00, Miséricorde, salle du Sénat

## dimanche 27 mars 2011

### Les Psaumes dans l'office byzantin

«Uni-Phonies Fribourg 2011» – Chœur In illo tempore. Direction Alexandre Traube  
17.00, Eglise du Collège St-Michel

## mardi 29 mars 2011



### Can Agriculture meet global food security, natural resources and climate change's challenges ?

Biology Seminar – François Pythoud, BLW Berne  
11.15, Pérolles, auditoire 0.110 de biologie végétale

### Praktiken sozialer Reproduktion von (jungen) prekär beschäftigten Männern

Zyklus «Unsicherheiten im Lebensverlauf» – Dr. habil. Susanne Völker, Universität Köln  
17.15, Miséricorde, Hörsaal C

## mercredi 30 mars 2011

### Die Moral der Nationalsozialisten

Prof. Dr. Raphael Gross, Fritz Bauer Institut, Frankfurt  
18.00, Miséricorde, Saal 3120

## dimanche 3 avril 2011

### La nature sauvage dans le jardin cultivé / Wilde Natur im kultivierten Garten

Inauguration d'un sentier didactique sur les plantes et les animaux indigènes du Jardin botanique / Einweihung des Lehrpfades zu den einheimischen Pflanzen und Tieren im Botanischen Garten  
11.00, Pérolles, Jardin botanique, près de l'étang / beim Teich

## lundi 4 avril 2011

### Le CV académique et la recherche d'emploi académique

Prof. Samantha Besson, Université de Fribourg  
17.15, av. Beauregard 11, salle 2.521

## mardi 5 avril 2011

### Physcomitrella patens: a complement to Arabidopsis for plant biological studies

Biology Seminar – Didier Schäfer, Université de Neuchâtel  
11.15, Pérolles, auditoire 0.110 de biologie végétale

### Unsicherheiten: Betreuung und Pflege

Zyklus «Unsicherheiten im Lebensverlauf» – Dr. Barbara Haas, Wirtschaftsuniversität Wien  
17.15, Miséricorde, Hörsaal C



**mercredi 6 avril 2011**

**Inside the THz gap – Intrinsic Josephson junctions in high temperature superconductors**

Prof. Reinhold Kleiner, Universität Tübingen  
17.15, Pérolles, chemin du Musée 3, Saal 0.51 des Physikgebäudes

**Le droit et le sang – Ethique et droit en biopolitique**

Prof. Florence Bellivier, Université de Paris Nanterre  
18.00, Miséricorde, salle 3120



**Monty Python's Life of Brian (Terry Jones, 1979)**

Ciné-club, cycle sur la censure – Prof. Philippe Lefèvre, Université de Fribourg  
19.30, Miséricorde, salle 2030

**jeudi 7 avril 2011**

**Le Roi David, d'Arthur Honegger**

«Uni-Phonies Fribourg 2011» – André Charlet  
17.00, Miséricorde, pavillon de musicologie

**Die Menschheit auf dem Weg zur Drei-Welten-Zivilisation**

Im Rahmen der Paul-Rhyner-Stiftung – Dr. Bruno Stanek  
20.15, Pérolles, Grosser Hörsaal der Chemie

**vendredi 8 avril 2011**

**Exégèse et astrologie, entre paganisme et christianisme, aux II<sup>e</sup> et III<sup>e</sup> siècles**

D<sup>rs</sup>sa Annarita Magri, Ferrara  
19.00, Miséricorde, salle 4122

**dimanche 10 avril 2011**



**Les Psaumes de David**

«Uni-Phonies Fribourg 2011» – Choeur de Chambre de l'Université de Fribourg, Orchestre de Chambre de Fribourg. Direction Pascal Mayer  
17.00, Miséricorde, Aula magna

**mardi 12 avril 2011**

**From neural stem cells to neural circuits: Increasing complexity through intermediate progenitors**

Neurobiology Seminar – Heinrich Reichert, Universität Basel  
11.15, Pérolles, Hörsaal 0.110 der Pflanzenbiologie

**Challenges and Opportunities for Crop Protection Chemistry in the 21<sup>st</sup> Century**

Dr. Andrew Plant, Head Research Chemistry, Syngenta Crop Protection, Stein  
17.15, Pérolles, Main Auditorium, Chemistry Department

**Haushaltstrategien im Umgang mit prekären Lebenslagen in der Schweiz**

Zyklus «Unsicherheiten im Lebensverlauf» – Lic. phil. Michèle Amacker, Prof. Monica Budowski, Universität Freiburg  
17.15, Miséricorde, Hörsaal C

**mercredi 13 avril 2011**

**Probing transient neutral species by dissociative photo detachment: fast beams and ion traps**

Prof. Robert E. Continetti, University of California, San Diego  
15.00, Pérolles, small auditorium, Chemistry Department

**Antihydrogen Trapped**

Prof. Niels Madsen, CERN, Genève  
17.15, Pérolles, salle 0.51 du bâtiment de physique

**Die Moral der Juristen – Eine historische Betrachtung**

Prof. Dr. iur. Rainer Maria Kiesow, EHESS, Paris a.M.  
18.00, Miséricorde, Saal 3120

**Orange mécanique (Stanley Kubrick, 1971)**

Ciné-club, cycle sur la censure – Delphine Vincent  
19.30, Miséricorde, salle 2030

**jeudi 14 avril 2011**

**Wissenschaftlich oder nicht wissenschaftlich: Hat die Wissenschaft die Exklusivität für die Wahrheit? / Scientifique – non scientifique, quelle différence ?**

Cafés scientifiques – Michael Esfeld, Uni Lausanne; Sybille Meyer, astro-psychologue, Fribourg; Hubert Schneuwly, Uni Fribourg; Eric Schwarz, Uni Neuchâtel. Modération: Jean Ammann, La Liberté  
18.00, Place de la Gare 3, Ancienne Gare, Nouveau Monde

**vendredi 15 avril 2011**

**«Markuspassion» de Reinhard Kaiser**

Concert annuel du Choeur de l'Université et des Jeunesses Musicales – avec l'Orchestre Capriccio Basel. Solistes : Marie Jaermann, Simon Savoy, Michel Feyfar, Jürgen van der Berg, Jean-Luc Waeber. Direction : Jean-Claude Fasel  
20.30, Eglise du Collège St. Michel (aussi le 16 avril, même lieu, même heure)

**dimanche 17 avril 2011**

**Concert de printemps de l'Orchestre de la Ville et de l'Université**

Oeuvres de Johann Christian Bach, Wolfgang Amadeus Mozart et Ludwig van Beethoven. Solistes : Florence Desbiolles, Federica Stellini. Direction : Alexandru Ianos  
17.00, Miséricorde, Aula magna

**mardi 19 avril 2011**

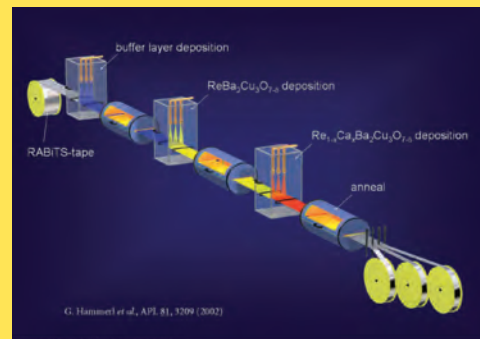
**Landscape genomics: adaptive genetic variation of alpine plants in a landscape context**

Biology Seminar – Rolf Holderegger, WSL/ETHZ  
11.15, Pérolles, Hörsaal 0.110 der Pflanzenbiologie

**Photochemical Experiments and Basic Concepts – Curriculum Modernization in Chemical Education**

Prof. Dr. Michael W. Tausch, Bergische Universität Wuppertal  
17.15, Pérolles, Main Auditorium, Chemistry Department

**jeudi 21 avril 2011**



**100 Jahre Supraleitung**

Prof. Dionys Baeriswyl, Universität Freiburg  
18.30, Pérolles, Hörsaal der Pflanzenbiologie

**Le Cuirassé Potemkine**

Ciné-club, cycle sur la censure – Prof. Gianni Haver, Université de Lausanne  
19.30, Miséricorde, salle 2030

**mardi 26 avril 2011**

**Zusammenfassung und Diskussion des Blocks: Haushalt**

Zyklus «Unsicherheiten im Lebensverlauf» – Prof. Monica Budowski, Dr. Sebastian Schief, Lic. phil. Michèle Amacker, Universität Freiburg  
17.15, Miséricorde, Hörsaal C

**mardi 3 mai 2011**

**International Judicial Proliferation**

Prof. Yuval Shany, Hebrew University, Jerusalem  
16.15, Miséricorde, salle 3028

**Handlungschancen und Gesundheit: Kulturelles Kapital in der Reproduktion sozialer Ungleichheit**

Zyklus «Unsicherheiten im Lebensverlauf» – Prof. Dr. Thomas Abel, Universität Bern  
17.15, Miséricorde, Hörsaal C

**mercredi 4 mai 2011**

**Zinda Laash - The Living Corpse**

Ciné-club, cycle sur la censure – Anaïs Emery, directrice artistique et co-fondatrice du NIFFF  
19.30, Miséricorde, salle 2030

**jeudi 5 mai 2011**

**Le clonage / Das Klonen. Wohin führt die Reise?**

Cafés scientifiques – Fritz Müller, Uni Fribourg; Dominique Sprumont, Uni Neuchâtel; Stéphane Montavon, vétérinaire. Modération: Pierre-André Sieber, La Liberté.  
18.00, Place de la Gare 3, Ancienne Gare, Nouveau Monde

**inscrivez-vous ! / anmelden bitte!**

## Goûters Scientifiques / Wissenschaft zum Zvieri



### La délinquance des jeunes sous la loupe de la criminologie / Jugenddelinquenz unter der Lupe der Kriminologie

Du dépôt de plainte jusqu'à la condamnation devant la justice par un juge des mineurs, en passant par l'enquête policière et l'identification des coupables, quels sont les différents acteurs et les mécanismes qui entrent en jeu pour traiter de la délinquance des jeunes ? Les professeurs de criminologie de l'Université de Fribourg et leurs invités de la justice pénale des mineurs permettront aux enfants de 8 à 12 ans d'enquêter, analyser, évaluer et apprendre à juger des cas précis...

*En français : 30 mars / auf Deutsch 6. April, 13.45, Pérolles 90, auditorio Joseph Deiss. Inscription /Anmeldung: Service Marketing et Promotion, 026.300.71.45, [www.unifr.ch/gouters](http://www.unifr.ch/gouters)*

### Le printemps sur le bord de la fenêtre

Pour les enfants dès 8 ans : Préparation de caissettes de fleurs printanières, avec Cyril Tétard. Nombre limité de participants.

*30 mars, 13.30, Jardin botanique, rempotoir. CHF 12.- inclus le matériel. Inscription jusqu'au 21 mars : 026.300.88.86, [jardin-botanique@unifr.ch](mailto:jardin-botanique@unifr.ch)*

### Eröffnung des Universitären Zentrums für frühkindliche Bildung Fribourg (ZeFF)

Das Universitäre Zentrum ZeFF für frühkindliche Bildung ist auf den Altersbereich 0 bis 6 Jahre ausgerichtet. Es bearbeitet Fragen, die sich rund um die frühe Förderung, Betreuung und Integration von Kindern in diesem Altersbereich ergeben. Dazu gehören auch Fragestellungen im Rahmen des Kindergarten- und Schuleintritts. Vortrag von Prof. Dr. Alexander Grob, Universität Basel, «Wann beginnt Bildung? Die Sicht eines Psychologen». Ansprachen von Prof. Dr. Guido Vergauwen, Rektor der Universität Freiburg; Alt-Bundesrat Pascal Couchepin; Mario Gattiker, Stellvertretender Direktor des Bundesamts für Migration; Prof. Dr. Margrit Stamm, Universität Freiburg.

*31. März, 16.00, Pérolles. Details und Anmeldung (bis 24. März): Universitäres Zentrum für frühkindliche Bildung, 026.300.75.60, [melanie.holzinger@unifr.ch](mailto:melanie.holzinger@unifr.ch), [www.unifr.ch/pedg/zeff](http://www.unifr.ch/pedg/zeff)*

### 6ème Forum des religions : visions et travail pour la paix dans les religions et les cultures / 6. Religionsforum: Friedensvisionen und Friedensfähigkeit in Religionen und Kulturen

Friedensforschung hat Konjunktur. Seit der geistigen Wende der 1960er Jahre sind Friedensvisionen und Friedensarbeit global an der Tagesordnung: mit der Enzyklika «Pacem in terris» (1963) von Papst Johannes XXIII. machte die Katholische Kirche aus der Friedensarbeit ein Hauptanliegen; ähnlich taten auch andere christliche Institutionen wie der Weltkirchenrat. Auf der politischen Ebene waren in den 1960er Jahren – mitten im Kalten Krieg – das Ende des Kolonialismus und der

Aufbau einer partnerschaftlichen, friedlichen Welt das zentrale Anliegen der Vereinten Nationen. Die Sozial- und Kulturwissenschaften nahmen sich vermehrt des Themas an; zivilgesellschaftliche Initiativen (NGO's, Stiftungen u.a.) machten aus der Friedensarbeit einen wichtigen Schwerpunkt. Mit der Globalisierung wurde zunehmend klar, dass auch und gerade die Religionen mit ihren Friedensvisionen und ihrer Friedensarbeit entscheidend zum Frieden beitragen können – freilich ist auch klar geworden, dass die Religionen (oder besser gesagt: Religionspathologien) viel Gewaltpotential entfalten können.

*7.-9. April. Programm und Anmeldung (bis 25. März): Institut für das Studium der Religionen und den interreligiösen Dialog, 026.300.74.03, [mariano.delgado@unifr.ch](mailto:mariano.delgado@unifr.ch), [www.unifr.ch/ird](http://www.unifr.ch/ird)*

### Protection des données dans le domaine des ressources humaines / Datenschutz im Personalwesen

Zweiter Nachmittag im Rahmen der Weiterbildungsveranstaltungen «Grundprinzipien des Datenschutzrechts» – Prof. Jean-Philippe Dunand, Uni Neuchâtel; Thomas Meier, Juristischer Berater, Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter (EDÖB), Bern

*8. April, 14.15. CHF 290.00 (120.00/40.00). Auskunft und Anmeldung (bis 29. März): Institut für Europarecht, 026.300.80.90, [euroinstitut@unifr.ch](mailto:euroinstitut@unifr.ch), [www.unifr.ch/euroinstitut](http://www.unifr.ch/euroinstitut)*

### Arbre – Fleur – Fruit / Baum – Blüte – Frucht

(En français et en allemand) – Für Kinder ab 10 Jahren: Wie entstehen die Früchte an unseren Bäumen ? Warum braucht es die Hilfe der Insekten ? Mit Hélène Huguet und Manuela Moduli. Teilnehmerzahl beschränkt. *27. avril, 13.30, Botanischer Garten, Pavillon vert. CHF 9.- inkl. Zvieri. Anmeldung (bis 11. April): 026.300.88.86, [jardin-botanique@unifr.ch](mailto:jardin-botanique@unifr.ch)*

### Journée de droit européen de l'Institut BENEFRI : La Cour européenne des droits de l'homme après le Protocole 14 – Premier bilan et perspectives

Le 1<sup>er</sup> juin 2010, le Protocole 14 à la Convention européenne des droits de l'homme est entré en vigueur après plusieurs années de retard. La journée BENEFRI 2011 a pour objet, tout d'abord, de faire le point sur l'entrée en vigueur du Protocole et de tirer un bilan d'une première année de fonctionnement de la Cour dans ce nouveau cadre en identifiant les points qui doivent encore être améliorés. Il s'agira ensuite de reprendre la question désormais permanente de la réforme de la Cour à l'aune du Plan d'action adopté lors de la Conférence d'Interlaken sur l'avenir de la Cour européenne des droits de l'homme et sous l'égide de la présidence suisse du Conseil de l'Europe le 19 février 2010.

*4 mai, 08.00. CHF 150.-. Programme et inscription (jusqu'au 4 avril) : Chaire de droit international public et de droit européen, 026.300.81.10, [eleonor.kleber@unifr.ch](mailto:eleonor.kleber@unifr.ch)*

### Behinderung und Alter: «Kritische Übergänge»

Menschen mit lebenslanger Behinderungserfahrung haben, wie alle anderen Mitglieder unserer Gesellschaft, heute eine höhere Lebenserwartung und das Recht auf eine würdige Gestaltung der letzten Lebensphasen. Die gesellschaftlich-politischen Rahmenbedingungen jedoch erschweren eine kontinuierliche Lebensplanung, weil ein Systemwechsel von der IV- zur AHV-Rente eine unsichere Übergangssituation nicht nur von der Arbeit zum Ruhestand, sondern auch für die Wohnsituation verursacht.

Die kritischen Übergänge im Alter betreffen nicht nur die Menschen mit lebenslanger Behinderungserfahrung und ihre Angehörigen, sondern auch verschiedene Fachpersonen, Behörden und Politiker. Für eine Planung adäquater Angebote müssen alle Beteiligten miteinander diskutieren.

*5. Mai, 09.30, Pérolles 90, Auditorium Joseph Deiss. CHF 260.00 (40.00 für Studierenden mit Legi). Programm und Anmeldung (bis 31. März): Heilpädagogisches Institut, 026.300.77.00, [spedu@unifr.ch](mailto:spedu@unifr.ch), [www.unifr.ch/spedu](http://www.unifr.ch/spedu)*

### Europäische Sommeruniversität im Wallis

Der Fachbereich «Europastudien» organisiert gemeinsam mit den Universitären Fernstudien Schweiz (FSCH) im Juli 2011 eine Europasommeruniversität in Siders (Wallis). Die thematischen Schwerpunkte bilden die Bereiche Kultur, Politik und Gesellschaft im heutigen Europa sowie das Jahresthema «Migration in einer Alpenregion». Zudem bietet die zweisprachige Sommeruniversität den Teilnehmenden die Möglichkeit, sich mit aktuellen Themen der europäischen Politik und Geschichte zu beschäftigen.

Dieses Angebot richtet sich an Studierende mit einem schweizerischen oder ausländischen Bachelor oder Master mit ausgezeichneten Französisch- oder Deutschkenntnissen sowie sehr guten Kenntnissen der jeweils anderen Sprache.

*3.-6. Juli. CHF 1'500. Information und Anmeldung (bis 30. April): Universitäre Fernstudien Schweiz, 027.451.26.16, [eurouni@unifr.ch](mailto:eurouni@unifr.ch), [www.unifr.ch/eurouni](http://www.unifr.ch/eurouni)*

## expositions / ausstellungen

### Musée BIBLE+ORIENT / BIBEL+ORIENT Museum

Le Musée BIBLE+ORIENT se propose, grâce à ses collections d'objets du Proche-Orient ancien, de mettre en lumière l'environnement complexe où naissent et évoluent les religions monothéistes (judaïsme, christianisme, islam).

*Ouvert tous les dimanches, 14.00-17.00, Miséricorde, salle 4219B; exposition temporaire : vitrines 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> ét. du bâtiment 4 et dans le hall d'honneur*

### Achat und Jaspis

Keine anderen Mineralien zeigen eine so grosse Vielfalt an Farben, Formen, Strukturen, Einschlüssen und weiteren Phänomenen, wie der Achat und der Jaspis. Die von Carmen und Hansruedi Brun realisierte Ausstellung zeigt farbig gebänderte Achate, Gangachate mit Einschlüssen, Achatbildungen in Fossilien sowie diverse Arten von Jaspis aus verschiedenen Kontinenten.

*Bis am 8. Mai, Pérolles, Naturhistorisches Museum*



### Poussins / Küken

Comme chaque année, les poussins sont de retour au Musée d'histoire naturelle, avec leur cortège d'animations. Vernissage le 26 mars, 14.00, en compagnie des enfants de la 4<sup>e</sup> classe primaire de l'Ecole de la Vignettaz.

*26 mars – 1<sup>er</sup> mai, Pérolles, Musée d'histoire naturelle*



# Gut Ding will Weile haben

Wissenschaftliche Literatur kostenfrei und für alle zugänglich veröffentlichen: Dies die Idee hinter Open Access, dem «offenen Zugang». Wie die meisten Hochschulen unterstützt die Universität Freiburg diese Initiative - viele Forschende aber tun sich noch schwer mit dem digitalen Publikationsmodell.

Open Access steht für schnellen, unkomplizierten und vor allem freien Zugang zu wissenschaftlichen Publikationen, unabhängig von Verlagslizenzen. Die technischen Mittel zur Umsetzung bietet das Internet: Auf RERODOC, dem institutionellen Dokumentenserver der Universität Freiburg, können wissenschaftliche Fachinformationen veröffentlicht werden (nicht zu verwechseln mit RERO, dem Westschweizer Bibliotheksverbund). Eine Publikation auf RERODOC hat keinen exklusiven Charakter, sondern ist vielmehr eine zusätzliche Möglichkeit, die gleichzeitig mit anderen Publikationsformen genutzt werden soll. Trotzdem ist Open Access bis jetzt nur zögerlich angelaufen. Was sind die Gründe dafür?

## Eine Frage der Prioritäten

«Die Tatsache, dass Open Access heute für die Universität Freiburg noch zu wenig Bedeutung hat, hängt stark mit den jeweiligen Fachbereichen zusammen», erklären Thomas Henkel, zuständig für die Benutzerschulung an der Universität und Regula Sebastião, Verantwortliche für die elektronischen Ressourcen der Kantons- und Universitätsbibliothek (KUB). So fühlen sich beispielsweise Forschende der Geisteswissenschaften mit Open Access noch nicht so vertraut, während die Publikationsmethode in den Naturwissenschaften schon ziemlich verankert ist. Besonders der Bereich Teilchenphysik war bereits sehr früh mit von der Partie und publiziert heute nahezu ausschliesslich über Open Access. «Naturwissenschaftliche Forschungsergebnisse sind auf Aktualität angewiesen, weshalb digitales Publizieren auf Open Access einen wichtigen Vorteil darstellt», begründet Regula Sebastião. «Im Gegensatz dazu spielt die Textgestalt für die Geisteswissenschaften immer noch eine grosse Rolle, ihre Publikationsgewohnheiten sind viel traditioneller und der Publikationsprozess dauert länger», so Thomas Henkel. Das Bedürfnis, Arbeiten möglichst rasch zu publizieren, spiele hier eine untergeordnete Rolle.

## Verschiedene Wege ins Netz

«Die Autoren verlieren ihre Urheberrechte durch die Freigabe eines Artikels keineswegs, auch nicht ihr Recht, Ort und Art der Publikation selbst zu bestimmen», präzisieren Thomas Henkel und Regula Sebastião. Die Autoren können nämlich nicht nur über den sogenannten «goldenen Weg» in Open-Access-Zeitschriften publizieren (Primärpublikation), sondern auch einen klassischen Verlag oder eine gedruckte Zeitschrift wählen und gleich-

zeitig oder nachträglich den Text nach dem Prinzip der Selbstarchivierung ins Netz stellen. («grüner Weg», resp. Parallelpublikation). Inzwischen stimmen immer mehr Zeitschriften und Verlage zu, dass bei ihnen veröffentlichte Texte auch auf der Webseite der Autoren oder einem Universitätsserver stehen. «Wichtig ist, dass sich die Autoren in den Verhandlungen mit dem Verlag ein eigenes, nichtkommerzielles Verwertungsrecht auf Open Access vorbehalten», betont Regula Sebastião. Der beste Weg, seine Rechte zu sichern ist, von Anfang an eine Open-Access-Zeitschrift zu wählen. Bezüglich der rechtlichen Grundlagen von Open Access hat die Universität Zürich ein Gutachten über die Situation in der Schweiz anfertigen lassen. Die umfassende Studie von Prof. Reto M. Hilty und Dr. Matthias Seemann ist in deutscher und französischer Sprache frei zugänglich.

## Skepsis überwinden

«Die Open-Access-Bewegung wurde von Wissenschaftlern hervorgerufen und aus diesem Grund sollten sie auch aktiv dazu beitragen», findet Regula Sebastião. Bei der traditionellen Publikationsmethode machten sich die Autoren nicht dieselben Gedanken über ihre Rechte wie heute beim digitalen Veröffentlichen. «Ausschlaggebend ist, dass die Forschenden sich bewusst werden, was eigentlich mit ihren Publikationen geschieht und somit weniger skeptisch sind», sagt Thomas Henkel. Neben den meistgenannten Vor-

teilen, wie etwa sofortiger und kostenloser Onlinezugang, erhöhte Zitierhäufigkeit, Wahrung der Urheberrechte und Schutz gegen Plagiate sowie langfristige Archivierung, verhindert Open Access ebenfalls eine doppelte Finanzierung – für Forschung und Veröffentlichung – durch die öffentliche Hand. Denn an den Universitäten wird der grösste Teil der Forschung von öffentlichen Geldern finanziert und sollte, nicht zuletzt im Interesse der Wissenschaft selbst, auch möglichst gut öffentlich zugänglich sein. «In Zukunft sollte sich Open Access zu einer wissenschaftlichen Gewohnheit etablieren. Eine Chance, welche die Forschenden hoffentlich bald erkennen und wahrnehmen», sind sich Regula Sebastião und Thomas Henkel einig.

Nathalie Neuhaus

## Links

[www.unifr.ch/openaccess](http://www.unifr.ch/openaccess)  
[www.open-access.net](http://www.open-access.net)  
 (Informationsplattform zum Thema Open Access)  
[www.oai.uzh.ch/](http://www.oai.uzh.ch/)  
 (Studie der Universität Zürich -> Urheberrecht -> Rechtsgutachten)

*Noch hat sich das digitale Publizieren über Open Access nicht in allen Fachbereichen durchsetzen können.*



# On se lève tous pour BibUp

De nombreux outils informatiques permettent aujourd'hui d'alléger considérablement la gestion documentaire des travaux de recherche. La dernière application du centre NTE, BibUp, rend le relevé des notices et des références bibliographiques aussi simple qu'un coup de fil.

Quel professeur, assistant ou étudiant n'a jamais maudit les heures passées à prendre en notes et à mettre à jour ses listes de références bibliographiques ? Construire et agencer un travail universitaire requiert, bien sûr, une grande part de réflexion, de recherches et de prospection, mais également un travail contraignant et rigoureux sur la structure et l'agencement des notes et des notices référentielles. BibUp, la nouvelle application conçue par le Centre NTE (Nouvelles Technologies et Enseignement) devrait considérablement alléger cet aspect fastidieux du travail.

## Projet prioritaire 2010

Chaque année, la Commission enseignement de l'Université élit un «projet prioritaire» qui fera l'objet d'une année de développement au sein du Centre NTE. Proposé par le Vice-recteur Jean-Luc Gurtner, président de la Commission enseignement, le projet Bibup doit répondre à deux volontés principales. D'abord, inciter les étudiants à retourner

en bibliothèque, dont les rayonnages abritent souvent nombre d'informations encore ignorées par Internet et où travaillent des professionnels qui peuvent guider projets et recherches. Ensuite, en facilitant le relevé des références et notices bibliographiques, la Commission enseignement espère également encourager un système de citation fiable et, donc, lutter contre la tentation facile du plagiat.

## Easy & trendy

Le NTE a eu envie de répondre de manière ludique aux besoins des utilisateurs et leur rendre le travail plus facile en utilisant une technologie simple d'accès et d'usage. L'application est donc le fruit d'une réflexion approfondie, tant au niveau de la programmation que des questions d'ergonomie et d'accessibilité. BibUp apporte une innovation en intégrant un OCR (Reconnaissance Optique de Caractères), le scan d'un code barre ISBN (International Standard Book Number), la photographie d'une citation et d'une image d'un article ou d'une revue, ainsi que l'incorporation automatique des références dans Zotero.

Finies donc les prises de notes à la va-vite sur un coin de papier et les références qui se perdent aux tréfonds des documents. Il suffit de télécharger BibUp, disponible gratuitement sur l'Apple Store, sur son iPhone. Pour ceux qui n'auraient pas cédé à l'appel des I-sirènes, des appareils seront disponibles en prêt aux stands d'accueil des bibliothèques.

## Mode d'emploi

Une fois équipé, il suffit de scanner le numéro ISBN du livre dont on veut se souvenir pour que l'application reconnaisse aussitôt l'ouvrage concerné. Un second champ permet d'intégrer une note, par exemple un numéro de page ou une annotation personnelle. Enfin, il est possible de sauvegarder une image de la couverture, ainsi que du passage à citer. La liste des références est alors stockée sur une page prévue à cet effet sur le site de la bibliothèque. Ensuite, grâce à des logiciels de gestion de références bibliographiques et de citations comme Zotero ou Citavi, les informations collectées peuvent très facilement être copiées, puis collées dans un logiciel de traitement de texte. Un préalable, cependant, avant de commencer l'exercice : être connecté à un wifi – une connexion 3G peut, bien entendu, faire l'affaire, mais l'opération pourrait s'avérer coûteuse, le poids des données à transmettre pour la reconnaissance de texte pouvant aller jusqu'à trois ou quatre mégas.

## Phase test

Une première phase test va débuter dans la bibliothèque de Pérolles 2 et s'étendra rapidement aux autres sites. Elle permettra de prendre en compte les remarques et les besoins des utilisateurs pour affiner l'application. Par exemple, pour l'instant l'espace de stockage de l'application n'offre pas encore de compte individuel. Les scans apparaissent par ordre chronologique, tous utilisateurs confondus, et doivent ensuite être envoyés sur son compte privé de Zotero. En plus de l'entrée pour les notes qui existe déjà, il est également prévu d'ajouter un champ de tags qui permettra de classer les citations par thèmes ou par utilité... De nombreux usages extra-universitaires peuvent encore être inventés et l'application pourrait bien trouver sa place dans le quotidien de la cité.

Farida Khali

*BibUp, comment remplacer une pile de bouquins par une simple application.*

Toutes les infos sur Bibup : <http://nte.unifr.ch/BibUp>  
L'application est dès maintenant disponible gratuitement sur l'Apple Store.





# Support, Software und Sonne

Der Computer im Büro hat einen Virus? Beat Helfer kümmert sich darum und prüft technische Geräte auf Herz und Nieren. In seiner Freizeit geniesst der Verantwortliche des technischen Supports des Informatikdienstes der Universität Freiburg die Schönheiten der Natur.

Beat Helfer ist in Marly aufgewachsen und dem Ort bis heute treu geblieben. Im Winter fährt Familie Helfer an den Wochenenden gerne in die Berge zum Skifahren. «Sport macht Spass und fördert die Fähigkeiten von Körper und Geist», sagt der zweifache Vater. Bei Frühlingsbeginn werden die Skistöcke gegen Wanderstöcke ausgetauscht und die Fahrräder rausgeholt. Auf Wander- und Velotouren lässt Beat Helfer die Seele baumeln und geniesst die Schönheiten der Natur sowie die gute Bergluft. «Nach einer arbeitsreichen Woche bietet die Natur Entspannung pur und lädt zu Entdeckungsreisen ein».

## Klare Berufsvorstellungen

Autos, Traktoren und Lastwagen liessen Beat Helfers Kinderherz höher schlagen. «Als Junge wollte ich Lastwagenfahrer werden», erinnert er sich. Seine Begeisterung für grosse Maschinen ist geblieben und im Militärdienst war er als Lastwagenfahrer aktiv. Im Teenageralter galt sein Interesse der Welt der Technik und so war für ihn schnell klar, dass er nach der Berufsausbildung Ingenieur werden wollte. In der Lernwerkstatt der ehemaligen Ecole des



Beat Helfer, Verantwortlicher des technischen Supports des IDUF.

métiers in Freiburg machte Beat Helfer eine Lehre als Elektromechaniker und absolvierte danach die Ingenieurschule in den Bereichen Mechanik und Technik. Nach seinem Abschluss widmete er sich hundertprozentig seiner Leidenschaft: der Informatik.

## Vielfältiger Arbeitsbereich

Seit Februar 2005 arbeitet Beat Helfer beim Informatikdienst der Universität Freiburg (IDUF). «An meinem Beruf schätze ich besonders die Vielfältigkeit, denn er beschränkt sich nicht nur auf den Support und die Problemlösung, sondern vereint spezielle Tätigkeiten, die mich interessieren – vom Bereitstellen bis zum Entsorgen der Geräte – mit der ganzen Problematik, die damit zusammenhängt», schildert Beat Helfer. Zu seinem Tätigkeitsbereich gehören hauptsächlich der technische Support im Mikroinformatik-Bereich und die Bereitstellung aller technischen Geräte an der Alma Mater, ebenso wie Installationen und Evaluationen neuer Geräte und Hardware. «An der Universität Freiburg werden jährlich etwa 500 und pro Woche circa 20 Geräte ausgetauscht und erneuert», sagt Beat Helfer «gleichzeitig kümmern wir uns um die Aufbereitung der Software und setzen die Betriebssysteme immer wieder auf den neuesten Stand». Präzision und Konzentration braucht der Verantwortliche des technischen Supports des IDUF nicht nur im Berufsalltag,

sondern auch, wenn er im Schützenverein Marly seinem Hobby, dem Schiesssport, nachgeht.

## Eine Antwort auf alle Fragen

«Die Arbeit an der Universität hat Vor- und Nachteile: In einer Firma existieren klare Vorgaben und die Leute müssen sich daran halten. An der Universität hingegen sind Forschung und Entwicklung zentral, die Mitarbeiter wollen an ihren Arbeitsplätzen und in ihren Funktionen gewisse Freiheit geniessen. Diese Unabhängigkeit bringt mitunter auch Nachteile mit sich, da vieles im letzten Moment entschieden und gemacht wird. Das bedeutet für uns oft mehr Arbeitsaufwand», so Beat Helfer. Bei der Betreuung von Kongressen, Veranstaltungen oder Videokonferenzen steht ebenfalls der technische Support im Vordergrund. Helfer und sein Team versuchen dabei Lösungen und Antworten zu liefern, etwa auf die Fragen wie ein Auditorium am besten genutzt werden kann oder ob die Möglichkeit besteht, ein Referat aufzuzeichnen.

Beat Helfer schätzt seinen Beruf und die Zusammenarbeit im Team. «Ich bemühe mich, am Ball zu bleiben, mich über Neuigkeiten zu informieren und immer Neues dazuzulernen», so Helfers Leitsatz im beruflichen Alltag.

Nathalie Neuhaus

## Kreuz und Quer

**An einem sonnigen Tag findet man mich**

In der Natur

**Das grösste irdische Glück**

Meine Familie

**Auf meinem Nachttisch steht**

Nichts

**Traurig macht mich**

Kriege und Unstimmigkeiten zwischen verschiedenen Religionen

**Eine Persönlichkeit**

Adolf Ogi

**Eine Gabe, über die ich verfügen möchte**

Die Wünsche anderer besser erkennen können

**Mein Motto**

Freundlich und offen sein

**Das ärgert mich**

Wenn man immer im letzten Moment mit einem Anliegen kommt

**Daran glaube ich, obwohl ich es nicht beweisen kann**

Das Weltall und Universum

**Mein Vorschlag für das nächste Tête-à-tête**

Christophe Golliard



# La biodiversité... à quoi ça sert ?

Il aura été beaucoup question de biodiversité en 2010, déclarée «année internationale de la biodiversité» par l'Assemblée générale des Nations Unies dans le but de sensibiliser le grand public à cette problématique. Mais l'objectif est-il atteint et sommes-nous désormais plus conscients des enjeux ?

La biodiversité était le thème du Café scientifique organisé le jeudi 20 janvier 2011 au Nouveau Monde à Fribourg. Plusieurs intervenants des Universités de Fribourg (Jean-Pierre Berger du Département de géosciences et Louis-Félix Bersier du Département de biologie), de Lausanne (Daniel Chérix du Département d'écologie), et de l'Office fédéral de l'environnement (Sarah Pearson Perret), étaient invités à commenter ce sujet. Devant un public nombreux et largement acquis à la cause, la discussion a surtout porté sur la sensibilisation de la population et sa conscience des enjeux. Si la notion est de mieux en mieux

connue, grâce notamment aux médias et aux efforts des enseignants, il reste néanmoins beaucoup à faire pour améliorer la compréhension de ces questions.

## Pas inquiets ?

Selon une étude GFS (Schweizerische Gesellschaft für praktische Sozialforschung) menée au début et à la fin de cette année de la biodiversité, tout le monde, ou presque, a entendu parler de cette question, mais peu semblent conscients des menaces qui la guêtent. On considère généralement que la diversité des espèces est importante, mais

hormis les scientifiques, sa diminution ne semble pas inquiéter beaucoup de monde. «Il nous est difficile de prendre la mesure du phénomène, car les espèces disparaissent de manière lente et silencieuse», déplore Sarah Pearson de l'OFEV. «Or, nous les connaissons déjà mal au départ, car nous sommes peu conscients de nos richesses», relève la biologiste.

## Le goût de la nature

La diversité des espèces, notamment dans l'agriculture, constitue une sorte d'assurance sur l'avenir. Face aux dangers que représentent le réchauffement

*Sauvegarder nos paysages et leur biodiversité, une responsabilité pour chacun d'entre nous.*





climatique ou les espèces invasives – pour ne citer que deux exemples parmi les plus spectaculaires – la préservation d'un grand nombre d'espèces peut nous aider à résister en conservant une certaine stabilité. On peut énumérer aussi les nombreux bienfaits dont nous profitons. On sait, en effet, que plus un milieu est diversifié, mieux il fonctionne et plus il est susceptible de contribuer à notre bien-être : épuration des eaux, fertilité de la terre, diversité des paysages, etc. Pour convaincre nos autorités de prendre des mesures et de lancer des programmes de protection, ce sont généralement ces aspects utilitaires que l'on met en avant. On s'attache à démontrer que telle ou telle espèce joue un rôle dans l'équilibre du système et à détailler les dangers auxquels sa disparition nous expose. Mais il ne s'agit pas seulement d'agiter des épouvantails. Au-delà de notre confort

et de la satisfaction de nos besoins, il y a aussi des raisons éthiques à invoquer pour préserver notre environnement. Ce point compte aussi lorsqu'il s'agit de sensibiliser la population. Pour que tout un chacun se sente concerné, il importe de valoriser ces richesses et de favoriser un véritable attachement envers ce patrimoine. C'est par l'éducation qu'on peut le mieux influencer ces aspects : transmettre le goût de la nature, donner aux jeunes générations l'envie de la protéger comme un bien particulièrement précieux.

### Consommer responsable

Or une grande partie des personnes sondées dans l'étude GFS ne font pas le lien entre leur comportement et la problématique de la biodiversité. Elles pensent que c'est la mission des scientifiques et des politiciens de s'en occuper. Pourtant ce sont bien nos gestes de citoyens et

de consommateurs qui contribuent à façonner l'environnement. Le territoire suisse est très restreint et nos exigences en matière de logement et de loisirs pèsent sur les milieux naturels, qui ne cessent de perdre en étendue et en qualité. Les 3% d'agriculteurs que compte notre pays ont la lourde tâche de nourrir la population tout en veillant à la sauvegarde du paysage. Ils n'y parviendront pas sans aide et sans soutien de la part de la population. «Nous avons une responsabilité en tant que consommateurs», souligne Louis-Félix Bersier. Soutenir les initiatives favorisant la biodiversité et l'agriculture durable est un choix de consommateur. Les produits cultivés selon des principes respectueux de l'environnement sont commercialisés sous divers labels et sont de mieux en mieux distribués.... A nous de jouer donc !

Anne-Sylvie Mariéthoz

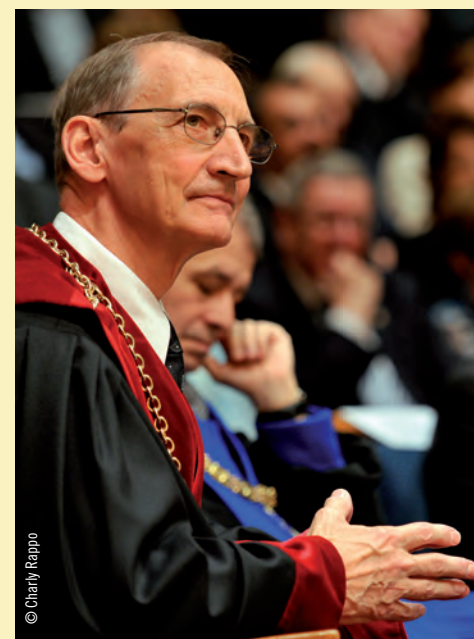
## la tribune du recteur

### Ni boutique, ni grande surface

Le 15 mars 2011, une nouvelle vice-rectrice et de nouveaux vice-recteurs commenceront leur mandat. J'aimerais remercier Madame la Professeure Alexandra Rumo-Jungo et Messieurs les Professeurs Titus Jenny, Philippe Gugler et Thomas Hunkeler pour leur disponibilité à accompagner avec moi les différents processus fondamentaux de la vie universitaire : le renforcement de la recherche, le maintien de la qualité de l'enseignement, le développement de nos relations internationales, l'encouragement de la relève scientifique et la formation continue. Selon la loi sur l'Université, c'est le Rectorat dans son ensemble qui est l'organe dirigeant et exécutif de notre institution; il définit la politique générale de l'Université : c'est une tâche de coordination, de gestion des ressources financières et de planification stratégique. L'Université n'est pas une fédération d'écoles autonomes. Ce n'est que grâce à une coopération intensive entre le Rectorat et les Facultés, par un fonctionnement efficace des différents services, dans une entente avec les instances politiques et par la collaboration avec les autres hautes écoles au plan national et international que l'Université peut contribuer à la transmission des connaissances scientifiques, à la promotion du sens des responsabilités auprès de tous ses «stakeholders» et au développement culturel, social et économique de la société. Le nouveau Rectorat devra élaborer la prochaine enveloppe budgétaire en tenant compte des propositions déjà faites par les Facultés. Il devra faire avancer des dossiers concernant les infrastructures de l'Université (comme p.ex.

l'extension de Miséricorde, la préparation du bâtiment pour l'Institut Adolphe Merkle, la conception des infrastructures pour le Domaine des sciences de la vie). Ce ne sont que quelques facettes des responsabilités qui attendent la nouvelle équipe. Dans ces différents domaines, elle pourra se baser sur l'excellent travail accompli par le team précédent, que je remercie très cordialement pour son engagement généreux et compétent pendant ces quatre années révolues.

Les prochaines années nous mènent vers le jubilé des 125 ans de la fondation de l'Université. Le Rectorat et les Facultés devront se poser la question : Que voulons-nous pour cette Université ? Quelle est notre mission ? Comment mieux faire connaître notre qualité ? Qu'est-ce qui fait notre différence ? Dans sa tâche formatrice et scientifique, l'Université de Fribourg n'a jamais voulu être une Université-«boutique», une sorte d'enclave élitaires à laquelle n'ont accès que des personnes sélectionnées selon des critères opaques. Non, notre Université n'est pas une boutique; mais elle n'est pas non plus une «grande surface» avec des produits soldés et aux prix réduits. Dans une ambiance de concurrence, sa marque doit être établie avec rigueur et responsabilité. Elle se doit d'offrir un haut standard dans la formation et la recherche, mais elle ne veut pas protéger l'accès à sa qualité scientifique en construisant des barrières financières ou des entraves académiques. Son bilinguisme et sa volonté de s'engager dans une discussion intellectuelle et critique avec les acquis et



les crises de la société ambiante ont contribué à sa réputation internationale. Au risque d'être considérés comme «démodés», nous pourrions formuler notre vocation actuelle à travers des expressions que John Henry Newman utilisait à son époque: *raising the intellectual tone of the society – cultivating the public mind – to fit men and women of the world for the world.*

Guido Vergauwen, recteur

Übersetzung unter [www.unifr.ch/go/ur](http://www.unifr.ch/go/ur)

## les curiosités de la BCU

# Action, les bobines ont de la mémoire !

«L'Hôpital bourgeoisial de Fribourg incendié par une main criminelle» titrait La Liberté du 11 octobre 1937 relatant ce sinistre qui marqua l'imaginaire de la Ville. Quelles traces la BCU en conserve-t-elle ?

*Toute la population de Fribourg jouissait en ce dimanche du 10 octobre 1937 d'une magnifique journée d'automne. De nombreuses personnes s'en étaient allées au pied de nos Préalpes où se déroulait, dans les coquets villages, la bénédiction de la montagne. La paix n'avait pas été troublée par un incendie, qui avait éclaté le matin même dans la Singine et qu'on disait avoir été allumé par une main criminelle, pas plus qu'on ne s'était inquiété d'un incendie qui s'était produit dans la nuit du vendredi au samedi précédent dans la maison d'habitation du directeur de Marsens... Il était 4h30 de l'après-midi, quand soudain le tocsin sonna à la cathédrale. Ce fut un émoi d'autant plus vif que la cloche du feu ne sonnait plus, ces derniers temps qu'en cas de sinistre important. On interrogea avec anxiété le ciel au-dessus de la ville et on vit soudain en plein centre, une colonne de fumée noire qui montait toujours plus dense vers le ciel. On ne tarda pas à apprendre qu'il brûlait à l'Hôpital des Bourgeois. Ce fut un moment d'angoisse indicible. De toutes parts, les gens affluaient vers la place Georges-Python...*

## Fribourg, enquête criminelle

S'il est possible de se remémorer cet événement par les Etrences fribourgeoises ou par La Liberté des 11 et 12 octobre 1937, la BCU possède encore, dans le fonds photographique Mülhauser, 17 images qui documentent cet incendie et en donnent une vision et des repères plus réalistes. On peut les consulter sur le site [www.fr.ch/bcuf](http://www.fr.ch/bcuf) sous «collections patrimoniales-photographies».

Pour ceux qui veulent connaître la suite du récit ou les motifs du pyromane, rendez-vous à l'Espace fribourgeois : FRIB.GENE., Etrences fribourgeoises, no 71, 1938, Jc 2+A.

## Témoin numéro 1

Mais aujourd'hui où tout se filme, la question sans doute vous brûle la langue : l'incendie a-t-il été enregistré ? Il y a une dizaine d'années, un lot de films amateurs à sujets fribourgeois nous a été signalé à Lichtensteig dans le Toggenburg où, chaque automne, se déroule un marché aux puces de réputation internationale pour les anciens appareils photographiques et cinématographiques. Dans le lot proposé, il y avait un film amateur de deux minutes sur l'incendie de l'Hôpital. Grâce à ce document, nous nous trouvons au premier rang, à la place du badaud, avec cette plus-value émotionnelle qu'offre l'image animée. Le spectacle est dantesque : les flammes, la fumée sont des éléments visuels forts et le petit film nous fait partager la terrifiante mais fascinante beauté du feu destructeur... Il nous livre aussi l'héroïque travail des pompiers et la destruction de deux éléments architecturaux symboliques, le clocher et la coupole... Il est consultable à la médiathèque sous la cote MAVF FV 1189. Pour redécouvrir le passé, vous en conviendrez, il faut faire feu «de toutes les sources» et la BCU est un filon inépuisable !

Emmanuel Schmutz

Responsable du Département collections spéciales  
et activités culturelles

*L'incendie de l'Hôpital des Bourgeois sous l'œil des promeneurs dominicaux.*



## uniküche

### Trübeli-Blechkuchen

von Anne-Marie Carrel

Vielleicht haben einige von Euch noch gefrorene Johannisbeeren in der Kühltruhe. Hier ein leckeres Rezept, welches sogar jenen gefällt, denen Trübeli sonst zu sauer sind:

#### Zutaten:

3 Eier und  
150 g Zucker zusammen schaumig rühren  
75 g geschmolzene Butter  
abgeriebene Schale einer halben Zitrone  
120g geriebene Mandeln  
140g Mehl und  
1/2 Päckchen Backpulver zusammen in  
eine Schüssel sieben  
150 g Trübeli

Die geschmolzene Butter zum Ei-Zucker-Gemisch geben und vorsichtig Zitronenschale, Mandeln, Mehl und Backpulver darunterziehen.

Die Trübeli in etwas Maizena wenden und dazu geben. Die Masse auf einem mit Backpapier belegten Blech gleichmässig verteilen. Im auf 180 Grad vorgeheizten Ofen goldbraun backen.

Än Guete !

Anne-Marie Carrel ist administrative Mitarbeiterin des Departements für Medien- und Kommunikationswissenschaften.

## impressum

**Journal d'information pour la communauté universitaire**

#### Responsables Rédaction et Publications :

Claudia Brühlhart (cb), Farida Khali (fk)

**Rédaction :** Nathalie Neuhaus (nn)

**Freie Mitarbeitende:** Rina Wiedmer (rw),

Anne-Sylvie Mariéthoz (asm)

**Layout :** Jean-Daniel Sauterel

**Secrétariat :** Antonia Rodriguez

6 parutions annuelles, tirage 4500 ex.  
sur papier Cyclus print 90gm2

#### Communication et Médias

Université de Fribourg  
Av. de l'Europe 20  
1700 Fribourg, Suisse  
026 300 70 34  
[www.unifr.ch/scm](http://www.unifr.ch/scm)

Nächstes Erscheinungsdatum:  
**28.04.2011**